

АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.Б.18 «Практический курс профессионально-ориентированного перевода»

Объем трудоемкости: 2 зачетные единицы (72 часа, из них – 32 часа аудиторной нагрузки: лабораторных 32 ч.; ИКР – 0,2 ч., 39,8 ч. самостоятельной работы)

Цель дисциплины:

Углубление овладения системой иностранного языка как средством профессиональной коммуникации за счет знаний особенностей функционирования фонетических, лексико-грамматических, социокультурных и профессиональных норм родного и иностранного языков в профессиональной сфере деятельности.

Задачи дисциплины:

- научить студента применять значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка;
- обучить студента навыкам рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка;
- развить умение вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); беседовать о себе, своих планах; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета.

Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» относится к учебному циклу Б.1 вариативного блока. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные по стандарту высшего образования. Дисциплина является основой для реализации целей и задач данной программы.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

№ п. п.	Индекс компет енции	Содержание компет енции (или ее части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть

1	ОК 4	Способность ю к коммуникации в устной и письменных формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа обучения и соответствующими ситуациями общения, в том числе оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны/стран изучаемого языка	рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка	вести диалог, используя оценочные суждения, в ситуациях официального и неофициального общения (в рамках изученной тематики); беседовать о себе, своих планах; участвовать в обсуждении проблем в связи с прочитанным/прослушанным иноязычным текстом, соблюдая правила речевого этикета; · рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной тематики и проблематики; представлять социокультурный портрет своей страны и страны/стран изучаемого языка
2	ПК 13	Способность ю решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития, обучающихся в учебной и внеучебной деятельности	свободные и устойчивые словосочетания, фразеологические единицы; основные способы словообразования; основные грамматические явления, характерные для проф. речи и обеспечивающие коммуникацию общего характера	вести диалогическую и монологическую речь в основных коммуникативных ситуациях; понимать устную речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации; извлекать необходимую информацию из различного вида тестов	навыками получения необходимой информации, находящейся в открытом доступе; основами частной и деловой переписки и оформлением стандартных речевых произведений

--	--	--	--	--	--

Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Основы терминологической лексики в сфере информационных технологий и математике	14			6	8
2.	Предмет теории перевода и основные задачи перевода	14			6	8
3.	Перевод научно-технических текстов	16			8	8
4.	Анализ терминологических словарей	14			6	8
5.	Переводческая сегментация текста, единицы и уровни перевода	14			6	7.8
	Итого по дисциплине:				32	39.8

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет/экзамен

Основная литература:

Стогниева, О. Н. Английский язык для ит-направлений. English for information technology : учебное пособие для академического бакалавриата / О. Н. Стогниева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 143 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04945-9.

<https://www.biblio-online.ru/book/8DC3C7F3-90EB-4D4C-945A-491A90816CEF>

Автор РПД

Токарь Э.К.

